1
Bureau
Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 3 mars 1954, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "relatif à l'octroi de certains avantages aux chômeurs en réadaptation professionnelle", a donné le 8 mars 1954 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 3e Maart 1954 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "betreffende de toekenning van bepaalde voordelen aan werklozen die vakherscholing genieten", heeft de 8e Maart 1954 het volgend advies gegeven :

Le Conseil d'Etat propose d'écrire à l'alinéa 1er du préambule :

"Vu l'arrêté du Régent du 26 mai 1945 organique de l'Office national du placement et du chômage, notamment l'article 59 modifié par l'arrêté royal du 26 septembre 1953;".

L'article 2, alinéa 1er, 2°, ne traduit pas exactement l'intention du Gouvernement.

Le Conseil d'Etat propose le texte suivant :

"2° une indemnité de 55 francs par jour, lorsque le chômeur ne rentre pas quotidiennement chez lui.

Cette indemnité de séjour n'est accordée que si ce chômeur, dans l'hypothèse où il rentrerait chez lui, ne pourrait y rester au moins dix heures par jour, ou lorsque le coût normal du voyage aller et retour du domicile du chômeur au lieu de son travail est de 55 francs au moins.

Le nombre des heures d'absence est fixé en prenant le moment où le chômeur quitte son domicile et celui où il y revient, la durée du voyage étant déterminée à l'aide des horaires des moyens de transport en commun.".

L'article 6 du projet prévoit que celui-ci entre en vigueur le 8 mars 1954. Cette rétroactivité n'est possible que si le texte ne porte pas atteinte aux droits acquis le jour de sa publication.

.../...

Il convient d'ailleurs d'écrire :

"Article 6.-

Le présent arrêté sort ses effets le 8 mars 1954.".

De Raad van State stelt voor, het eerste lid van de inleiding als volgt te lezen :

"Gelet op het organiek besluit van de Regent van 26 Mei 1945 betreffende de inrichting van de Rijksdienst voor arbeidsbemiddeling en werkloosheid, inzonderheid op artikel 59 gewijzigd bij het koninklijk besluit van 26 September 1953 ;".

Artikel 2, eerste lid, 2°, geeft de bedoeling van de Regering niet nauwkeurig weer.

De Raad van State stelt de volgende tekst voor :

"2° een vergoeding van 55 frank per dag, wanneer de werkloze niet iedere dag naar huis keert.

Deze vergoeding voor verblijfkosten wordt evenwel slechts toegekend wanneer de werkloze, ingeval hij naar huis terugkeert, er niet tenminste tien uren per dag kan blijven, of wanneer de normale prijs van de reis heen en terug van de woonplaats van de werkloze naar de plaats van zijn werk ten minste 55 frank bedraagt.

Om het aantal uren van afwezigheid vast te stellen neemt men het ogenblik waarop de werkloze zijn woonplaats verlaat en dat waarop hij er terug keert, waarbij de duur van de reis wordt vastgesteld met behulp van de dienstregeling der gemeenschappelijke vervoermiddelen.".

.../...

Artikel 6 bepaalt, dat het ontwerp de 8e Maart 1954 in werking treedt. Deze terugwerking is alleen mogelijk indien zij geen afbreuk doet aan de rechten, die op de dag van de bekendmaking zijn verkregen.

Het dient overigens als volgt te worden gelezen :

"Artikel 6.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 8 Maart 1954.".

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J. SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat,	président
de Heren :	eerste-voorzitter van de Raad van State,	voorzitter
M. SOMERHAUSEN,	conseillers d'Etat	
G. VAN BUNNEN,	raadsheren van State	
F. DUCHENE,	assesseurs de la section de législation	
F. VAN GOETHEM,	bijzitters van de afdeling wetgeving	
G. PIQUET,	greffier adjoint,	greffier
	adjunct-griffier,	griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. VAN BUNNEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. VAN BUNNEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Le 1954.

De 1954.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.